

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

CONTEMPORARY LITERATURE PRESS

The online Publishing House of the University of Bucharest

Editura pentru studiul limbii engleze prin literatură

Lidia Vianu
Director

C. George Sandulescu
Executive Advisor



Authors and Books

published by Contemporary Literature Press

2006-2020

<https://editura.mttlc.ro/>



Catalogul volumelor publicate de Contemporary Literature Press

2006-2020

AUTHORS

TITLES

Peter Ackroyd	Bucurii din Purley. Traducere în limba română de Lidia Vianu . https://editura.mttlc.ro/ackroyd_purley.html
Miriam Allott	Novelists on the Novel. https://editura.mttlc.ro/novelists-on-the-novel.html
Moira Andrew	A Box of Sky. Cerul, o cutie. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de Lidia Vianu . https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-moira-andrew.html
Angela Baci	Charli. Rue Sainte-Catherine 34. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de Lidia Vianu . https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-translates-baci.html
Julian Barnes	A Reader. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Selection by / Selecție de Brândușa Răileanu .

<https://editura.mttlc.ro/julian-barnes-reader-edited-lidia-vianu.html>

Mircea Barzuca

O viață. Margareta Sterian (1897-1992)

<https://editura.mttlc.ro/barzuca-biografia-sterian.html>

Andi Bălu

George Gordon, Lord Byron. Studiu Monografic.

<https://editura.mttlc.ro/andi-balu-byron.html>

Sonja Besford

arrivals & departures. sosiri și plecări. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu și Bianca Zbarcea**.

<https://editura.mttlc.ro/besford-arrivals.html>

Sonja Besford

memories of summers in brist near gradac and other poems. amintirea verilor din brist de lângă gradac și alte poezii. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Miruna Voican**.

<https://editura.mttlc.ro/besford-memories.html>

Lucian Blaga

Zalmoxe. Zalmoxis, 1921. Translated into English by **Doris Plantus**.

<https://editura.mttlc.ro/blaga-zalmoxis.html>



Alan Brownjohn Gaspings for Love. Tânjesc după iubire. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

https://editura.mttlc.ro/brownjohn_gaspings.html

Johanna Bube The Story of English Literature.

<https://editura.mttlc.ro/johanna-bube-story.html>

I. Aurel Candrea I Learn English, în 4 volume.

<https://editura.mttlc.ro/candrea-learn-english.html>

Lewis Carroll Alice's Adventures in Wonderland. Through the Looking Glass.

<https://editura.mttlc.ro/grownup-books-for-children.html>

Geoffrey Chaucer The Canterbury Tales. Povestirile din Canterbury. The General Prologue. Prologul. Parallel Texts: Middle English, Modern English and Romanian. Traducere în limba română de **Dan Duțescu**.

<https://editura.mttlc.ro/chaucer-prologue.html>



Geoffrey Chaucer The Canterbury Tales. Povestirile din Canterbury. The Miller's Tale. Povestirea Morarului. Parallel Texts: Middle English, Modern English and Romanian. Traducere în limba română de **Dan Duțescu**.

<https://editura.mttlc.ro/chaucer-miller.html>

Tracy Chevalier A Reader. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Selection / Selecție de by **Brândușa Răileanu**.

<https://editura.mttlc.ro/tracy-chevalier-ed-vianu.html>

Cristina Comandașu În universul muzicii cu Octavian Paler și Antoaneta Ralian. Radio România Muzical: 20 de ani. 24 martie 2017.

<https://editura.mttlc.ro/comandasu-rrm-20.html>

Joseph Conrad The Mirror of the Sea. Oglinda Mării. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/conrad-vianu.html>

Joseph Conrad Victory. Victorie. Parallel Texts. Ediție bilingvă, în 3 volume. Traducere în limba română de **Ștefan Mălaimare**.

<https://editura.mttlc.ro/joseph-conrad-victory.html>



Michael Curtis True Compass? Ca o busolă adevărată? Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-michael-curtis.html>

F. Sefton Delmer English Literature.

<https://editura.mttlc.ro/sefton-delmer-history.html>

Charles Dickens A Christmas Carol. O noapte de Crăciun. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de „Marius” [Constantin Șăineanu, 1898].

<https://editura.mttlc.ro/dickens-christmas-carol.html>

Petruț Dinu Cum te cheamă? What’s Your Name? Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-translates-petrutdinu.html>

Simona-Grazia Dima The Army of Little Beings. Armata ființelor mici. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated into English



Authors and Books published by Contemporary Literature Press
2006-2020

6

by **Adriana Ioana Nacu, Martin Potter and Simona-Grazia Dima.**

<https://editura.mttlc.ro/simona-grazia-dima.html>

Hilary Elfick

A Single Instinct. Unicul instinct. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu.**

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-hilary-elfick.html>

Ruth Fainlight

Autorul la rampă! / Author! Author! Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu.**

https://editura.mttlc.ro/fainlight_author.html

Liviu Franga

Ianus.

<https://editura.mttlc.ro/liviu-franga-ianus.html>

Katherine Gallagher

The White Boat. Barca albă. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu.**

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-katherine-gallagher.html>

Kenneth Grahame The Wind in the Willows. Vântul prin sălcii. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Gabriela Monica Rusu**.

<https://editura.mttlc.ro/kenneth-grahame-the-wind.html>

Tatsuo Hamada How to Read Finnegans Wake. Why to Read Finnegans Wake. What to Read in Finnegans Wake.

<https://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-hamada.html>

Eugen Hulub Cândva în comunism [Debut].

<https://editura.mttlc.ro/eugen-hulub.html>

Ioana Ieronim Lens of a Flame.

https://editura.mttlc.ro/ieronim_lens.html

Ioana Ieronim Ariadne's Veil.

<https://editura.mttlc.ro/ioana-ieronim-ariadnes-veil.html>

James Joyce Finnegans Wake, linearized.

<https://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>

James Joyce Three Stories from Dubliners. Trei povestiri din Dubliners. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Violeta Baroană**.

<https://editura.mttlc.ro/joyce-dubliners-baroana.html>

Maria Jastrzębska Old Knives. Cuțite vechi. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-maria-jastrzebska.html>

Ben Jonson Volpone. Parallel Texts: English, Romanian, and French.

<https://editura.mttlc.ro/ben-jonson-volpone.html>

Mimi Khalvati Poeta din zid. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

https://editura.mttlc.ro/khalvati_wall.html

Rudyard Kipling Stalky & Co. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de „Viorel și Radu”, 1932.

<https://editura.mttlc.ro/kipling-stalky-and-co.html>

Rudyard Kipling Just So Stories.

<https://editura.mttlc.ro/kipling-his-legends.html>

Frederick A. Laing	Elementary History of English Literature, 1873. https://editura.mttlc.ro/laing-english-literature.html
Arhiva	
Leon Levițchi	Ironia lui Byron. Teza mea de licență. 1941. Ediție facsimil, în 3 volume. https://editura.mttlc.ro/lla-2-ironia-byron-teza-licenta.html
Arhiva	
Leon Levițchi	O întâmplare cu țigani. 1955. Ediție facsimil. https://editura.mttlc.ro/lla-3-o-intamplare-cu-tigani.html
Arhiva	
Leon Levițchi	Chemarea Nordului. Impresii de călătorie. (Norvegia-Spitzberg). 1937. Ediție facsimil, în 2 volume https://editura.mttlc.ro/lla-4-chemarea-nordului.html
Arhiva	
Leon Levițchi	Călătoriile lui Lapsus. Roman. 1954. Ediție facsimil în 2 volume. https://editura.mttlc.ro/lla-5-lapsus.html
Arhiva	
Leon Levițchi	Caietul Verde. POEME 1938-1939. Hotin, 1938 – București, 1939. Ediție facsimil în 2 volume. https://editura.mttlc.ro/lla-6-poeme-1938-1939.html
Arhiva	
Leon Levițchi	POEME 1944-1946. Ediție facsimil. https://editura.mttlc.ro/lla-7-poeme-1944-1946.html
Arhiva	
	Subliniere lingvistică în opera dramatică a lui Shakespeare. Teză de doctorat. 1968. Ediție facsimil în 5

Leon Levițchi	volume. https://editura.mttlc.ro/lla-8-teza-doctorat.html
Arhiva	Inimi ruginite. Piesă în 4 acte și 1 tablou. Ediție facsimil în 3 volume.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-9-inimi-ruginite.html
Arhiva	Piesă de teatru fără titlu. Ediție facsimil.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-10-piesa-fara-titlu.html
Arhiva	Visul unei nopți în miez de vară. Fragmente de traducere. Ediție facsimil.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-11-visul-unei-nopti.html
Arhiva	Essay on Criticism, 118-190. Fragmente de traducere din Alexander Pope. Ediție facsimil.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-12-essay-on-criticism.html
Arhiva	Man la Robert Burns. Ediție facsimil.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-13-man-robert-burns.html
Arhiva	Oliver Wendell Holmes (1809-1894). Ediție facsimil.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-14-oliver-wendell-holmes.html
Arhiva	Emisiuni Radio. Ediție facsimil în 4 volume.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-15-emisiuni-radio.html
Arhiva	A Course in English Lexicology, 1963. Ediție facsimil în 3 volume.

Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-16-english-lexicology.html
Arhiva	William Shakespeare, 1958-1962. Material preluat în teza de doctorat. Ediție facsimil.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-17-shakespeare.html
Arhiva	Limba Engleză. Texte analitice pentru Cursul Practic. 1967. Ediție facsimil în 4 volume.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-18-cursul-practic.html
Arhiva	Multe și de toate. Ediție facsimil în 5 volume.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-19-multe-si-de-toate.html
Arhiva	Geschichte der deutschen Literatur. Ediție facsimil în 2 volume.
Leon Levițchi	https://editura.mttlc.ro/lla-20-geschichte-der-deutschen-literatur.html
David Lodge	A Reader. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Selection by Brândușa Răileanu . https://editura.mttlc.ro/david-lodge-reader.html
David Lodge	To Paraphrase the Unparaphrasable. David Lodges's Literary Criticism: A Reader. Selection by Lidia Vianu . https://editura.mttlc.ro/david-lodge-criticism.html
Henry L. Lolliot	Dicționar Englez-Român. Ediție facsimil în 11 volume.

<https://editura.mttlc.ro/lolliot-dictionar.html>

Ronald Mackay A Scotsman Abroad: A Book of Memoirs 1967-1969. Spicuiuri din istoria Catedrei de Engleză a Universității din București.

<https://editura.mttlc.ro/ronald-mackay-scotsman-abroad.html>

Mrs. E. B. Mawr Analogous Proverbs in Ten Languages.

<https://editura.mttlc.ro/mawr-analogous-proverbs.html>

Joan Michelson Bloomvale Home. Azilul de bătrâni din Bloomvale. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-joan-michelson.html>

John Mole The Memory of Gardens. Amintirea grădinilor. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Daniela Călinescu**.

<https://editura.mttlc.ro/mole-memory-gardens.html>

John Mole The Chemotherapy Experience. Experiența chimioterapiei. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în

limba română de **Elena Nistor**.

<https://editura.mttlc.ro/john-mole-chemotherapy.html>

Daniel Thomas Moran Here in the Afterlife. Aici, în viața de după. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-dt-moran.html>

Constantin Noica 1. Doing Time. Edited by C. George Sandulescu.

<https://editura.mttlc.ro/noica.doing-time.html>

Constantin Noica 2. General Philosophy. Edited by C. George Sandulescu.

<https://editura.mttlc.ro/noica.general-philosophy.html>

Constantin Noica 3. Noica Anthology. Edited by C. George Sandulescu.

<https://editura.mttlc.ro/noica.rostirea-romaneasca.html>

Constantin Noica Counterfeiting Noica. Controversatul Noica răsare din nou! Editat de C. George Sandulescu.

<https://editura.mttlc.ro/sandulescu-counterfeiting-noica.html>

Charles K. Ogden The Meaning of Meaning.



<https://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-theoretical-backup.html>

Charles K. Ogden

Opposition.

<https://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-theoretical-backup.html>

Charles K. Ogden

Basic English.

<https://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-theoretical-backup.html>

Ana Olos

Circumstantial Poems, Plagiaries and Versifications. Versuri de circumstanță, plagieri și mici înșălări.
Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traduse în limba română de autoare.

<https://editura.mttlc.ro/ana-olos-poems.html>

Amir Or

Let's Speak You. Să te vorbim pe tine. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Ioana Ieronim**.

<https://editura.mttlc.ro/amir-or-lets-speak-you.html>

Jeremy Page

If Not Now. Dacă nu acum. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-jeremy-page.html>



Mandy Pannett Ladders of Glass. Scări de sticlă. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.
<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-mandy-pannett.html>

Florin Constantin Pavlovici Tortura pe înțelesul tuturor. Memorii.
<https://editura.mttlc.ro/florin-pavlovici-tortura.html>

Florin Constantin Pavlovici Frica și pânda.
<https://editura.mttlc.ro/florin-pavlovici-frica.html>

Mario Petrucci love sends itself flowers. iubirea își trimite flori. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Ștefan Mălaimare**.
<https://editura.mttlc.ro/mario-petrucci-vianu-ed.html>

Doris Plantus Sihastrul. The Hermit. Tradus în limba română de autoare.
<https://editura.mttlc.ro/doris-plantus-sihastrul.html>

Roxana Petcu Limba engleză la Universitatea București. Subiecte date la examenul de admitere.
<https://editura.mttlc.ro/petcu-subiecte-admitere.html>

Petronius Arbiter Elegantiarum	Satyricon. Parallel Texts: Latin, English (1922), Romanian (1922, 1995), and French (1923), in 6 volumes. https://editura.mttlc.ro/petronius-stayricon.html
Ioan-Iovitz Popescu	Ether and Etherons. A Possible Reappraisal of the Concept of Ether. 1982. https://editura.mttlc.ro/iovitz-etherons.html
Ioan-Iovitz Popescu	Optics. I. Geometrical Optics. Translated into English by Bogdan Voiculescu . https://editura.mttlc.ro/iovitz-optics.html
Dragoș Protopopescu	A Living Grammar of the English Language, Mainly Phonetics. Gramatica vie a limbii engleze. https://editura.mttlc.ro/dragos.protopopescu.fonetica.html
Dragoș Protopopescu	Valoarea latină a limbii engleze. https://editura.mttlc.ro/dragos.protopopescu-valoarea-latina-a-culturii-engleze.html
Adrian Radu	The Palace of Art. An Anthology of Selected Victorian Writing. Parallel Texts. Ediție bilingvă. https://editura.mttlc.ro/a-radu-victorian-anthology.html

- Brândușa Răileanu** English-Romanian Dictionary of Technical and Mathematical Terms. Dicționar englez-român de termeni tehnici și matematici.
<https://editura.mttlc.ro/raileanu-dictionar-roman-englez.html>
-
- Brândușa Răileanu** Romanian-English Dictionary of Technical and Mathematical Terms. Dicționar român-englez de termeni tehnici și matematici.
<https://editura.mttlc.ro/english-romanian-dictionary-technical-mathematical.html>
-
- Brândușa Răileanu** Retrospectiva Dimitrie Ghiăț, în 4 volume.
<https://editura.mttlc.ro/dimitrie-aurelia-ghiata.html>
-
- Brândușa Răileanu** Retrospectiva Aurelia Ghiăț, ctitor al școlii românești moderne de tapiserie.
<https://editura.mttlc.ro/aurelia-ghiata.tapiserie.html>
-
- Max Richter** What a Pleasure to Learn Real English! Ce plăcere să înveți adevărata engleză! 1946. În 4 volume, cu cheie.
<https://editura.mttlc.ro/max-richter-real-english.html>
-
- Steve Rushton** Notes (on comparing English Translations by Christopher Marlowe and John Dryden from Ovid's Amores 1.1, 1.4 & 2.19).
<https://editura.mttlc.ro/steve-rushton-notes.html>

-
- Fiona Sampson** At Kăsmu and Other Poems. La Kăsmu și alte poeme. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Brândușa Răileanu**.
https://editura.mttlc.ro/fsampson_atkasmu.html
-
- C. George Sandulescu** The Joycean Monologue.
<https://editura.mttlc.ro/joyce.sandulescu.html>
-
- C. George Sandulescu** Constraints on Discourse.
<https://editura.mttlc.ro/sandulescu-discourse.html>
-
- C. George Sandulescu** Two Great Translators into English – Levițchi and Duțescu – Two Personalities to Remember.
<https://editura.mttlc.ro/sandulescu.levitchidutescu.html>
-
- C. George Sandulescu** Exerciții de gramatică engleză.
<https://editura.mttlc.ro/sandulescu-exercitii.html>
-
- C. George Sandulescu** Film Director Frank Launder's Last Interview.
<https://editura.mttlc.ro/frank-launder-last-interview.html>
-
- C. George Sandulescu** Constantin Noica (1909-1987).
<https://editura.mttlc.ro/sandulescu-noica-levitchi.html>

C. George Sandulescu Leon D. Levițchi (1918-1991).

<https://editura.mttlc.ro/sandulescu-noica-levitchi.html>

C. George Sandulescu, Lidia Vianu, Ioan-Iovitz Popescu, Andrew Finnegans Wake Seen through the Angle of Mathematics.

Wilson, Rosie Knight, Gabriel Altmann

<https://editura.mttlc.ro/FW-mathematics.html>

William Shakespeare Sonnets. Sonete. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Radu Ștefănescu**.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-sonete-stefanescu.html>

William Shakespeare Hamlet, Prince of Denmark. Hamlet, Prințul Danemarcei. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Adolph Stern**, 1877.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-hamlet-stern-1877.html>

William Shakespeare Hamlet. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Victor Anestin**, 1908.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-hamlet-anestin-1908.html>

William Shakespeare Julius Caesar. Iulius Caesar. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Dimitrie N. Ghika**, 1908.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-jcaesar-ghika-1908.html>

William Shakespeare Julie Cesar. Tradus în limba română de **Căpitanul S. Stoica**, 1844. Ediție facsimil în 2 volume. Cu alfabet



de tranziție. <https://editura.mttlc.ro/shakespeare-jcesar-capstoica-1844.html>

William Shakespeare Julius Caesar. Iulius Caesar. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Adolf Stern**, 1879.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-jcaesar-stern-1879.html>

William Shakespeare Julius Caesar. Iulius Caesar. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Barbu Lăzureanu**, 1892.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-lazureanu-1892.html>

William Shakespeare Julius Caesar. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Scarlat Ion Ghica**, 1896.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-jcaesar-ghica-1896.html>

William Shakespeare King John. Regele Ioan. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Scarlat Ion Ghica**, 1892.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-kingjohn-ghica-1892.html>

William Shakespeare King Lear. Regele Lear. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Adolf Stern**, 1881.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-kinglear-stern-1881.html>

William Shakespeare King Lear. Regele Lear. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Margărita Miller-Verghi**, 1911.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-kinglear-millerverghi-1911.html>



- William Shakespeare** Antony and Cleopatra. Antoniu și Cleopatra. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Adolphe Stern**, 1922.
<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-antony-and-cleopatra-stern-1922.html>
-
- William Shakespeare** Antony and Cleopatra. Antoniu și Cleopatra. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Scarlat Ion Ghica**, 1893.
<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-antony-and-cleopatra-ghica-1893.html>
-
- William Shakespeare** Antoniu și Cleopatra. Traducere în limba română de **Scarlat Ion Ghica**, 1893. Ediție facsimil în 2 volume.
<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-antoniui-si-cleopatra-ghica-1893.html>
-
- William Shakespeare** The Merchant of Venice. Neguțătorul din Veneția. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Scarlat Ion Ghica**, 1885.
<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-merchant-ghica-1885.html>
-
- William Shakespeare** The Merchant of Venice. Neguțătorul din Veneția. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Const. Al. Ștefănescu**, 1912.
<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-merchant-stefanescu-1912.html>
-
- William Shakespeare** King Lear. Regele Lear. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Ludovic Daus**, 1924.
<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-kinglear-ludovicdaus-1924.html>
-
- William Shakespeare** Macbeth. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **P. P. Carp**, 1864.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-macbeth-ppcarp-1864.html>

William Shakespeare A Midsummer Night's Dream. Un vis din noaptea de Sânziene. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **G. P. Sterian**, 1893.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-midsummer-sterian-1893.html>

William Shakespeare A Midsummer Night's Dream. Visul unei nopți de vară. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **George Topîrceanu**, 1921.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-midsummer-topirceanu-1921.html>

William Shakespeare Othello. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **P. P. Carp**, 1868.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-othello-ppcarp-1868.html>

William Shakespeare Othello. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Victor Anestin**, 1908.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-othello-anestin-1908.html>

William Shakespeare Othello. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **D. Nanu**, 1913.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-othello-nanu-1913.html>

William Shakespeare Richard III. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Scarlat Ion Ghica**, 1884.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-richardIII-sighica-1884.html>

William Shakespeare Richard III. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Scarlat Ion Ghica**, 1892.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-richardIII-sighica-1892.html>

William Shakespeare Romeo and Juliet. Romeo și Julieta. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Dimitrie Ion Ghica**, 1882.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-romeo-dighica-1882.html>

William Shakespeare Romeo and Juliet. Romeo și Julieta. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Haralamb G. Leca**, 1907.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-romeo-hgleca-1907.html>

William Shakespeare Macbeth. Tradus în limba română de **P. P. Carp**, 1864. Ediție facsimil în 2 volume.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-macbeth-ppcarp-1864-facsimil.html>

William Shakespeare William Shakespeare: Othello. Tradus în limba română de **P. P. Carp**, 1868. Ediție facsimil în 2 volume.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-othello-ppcarp-1868-facsimil.html>

William Shakespeare Macbeth. Tradus în limba română de **Const. Al. Ștefănescu**, 1912.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-macbeth-stefanescu-1912.html>

Daniela Sorea Pragmatics. Some Cognitive Perspectives.

<https://editura.mttlc.ro/sorea-pragmatics.html>

Virgil Stanciu English with Tears. English Grammar Made Difficult. Engleza cu lacrimi.



<https://editura.mttlc.ro/english-with-tears.html>

Margareta Sterian Arhiva Margareta Sterian. Opera pictată, în 6 volume.

<https://editura.mttlc.ro/arhiva-sterian-pictura.html>

Margareta Sterian Arhiva Margareta Sterian. Opera grafică, în 4 volume.

<https://editura.mttlc.ro/arhiva-sterian-grafica.html>

Margareta Sterian Arhiva Margareta Sterian. Opera decorativă, în 4 volume.

<https://editura.mttlc.ro/arhiva-sterian-decorativa.html>

Margareta Sterian
(traducătoare) A Thing of Beauty is a Joy for Ever. Eternă bucurie-i frumusețea. Anthology of English poetry. Antologie de poezie britanică. Parallel Texts. Ediție bilingvă.

<https://editura.mttlc.ro/arhiva-sterian-eterna-bucurie.html>

Margareta Sterian Măhnirea e mai grea decât marea. Tălmăciri din lirica veche a Irlandei.

(traducătoare)

<https://editura.mttlc.ro/arhiva-sterian-liricairlandeza.html>

Margareta Sterian Culorile cântecului. Les Couleurs de la Chanson. The colours of the Song. Poeme de Margareta Sterian, traduse de poetă în limbile engleză și franceză.

<https://editura.mttlc.ro/arhiva-sterian-culorile-cantecului.html>

Margareta Sterian Poesii 1945-1987.



<https://editura.mttlc.ro/arhiva-sterian-poesii.html>

Margareta Sterian
(trraducătoare)

Antologia poeziei contemporane poloneze 1934. Antologie și traducere de **Dusza Czara și Margareta Sterian**.

<https://editura.mttlc.ro/arhiva-sterian-lirica-poloneza.html>

Margareta Sterian

Castelul de apă. Roman.

<https://editura.mttlc.ro/arhiva-sterian-castelul.html>

Anne Stewart

Let It Come to Us All. Să vină pentru noi toți. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-anne-stewart.html>

Liviu Ioan Stoiciu

Born in Romania. Născut în România. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba engleză de **Leah Fritz și Alina Bușe**.

<https://editura.mttlc.ro/liviu-stoiciu-poems.html>

Jonathan Swift

Gulliver's Travels into Several Remote Nations of the World.

<https://editura.mttlc.ro/grownup-books-for-children.html>



George Szirtes The Ache of Your Otherness. Fiorul că ești altfel. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/otherness.html>

Elena Ștefoi A Grammar of the Tower of Babel. Gramatica Turnului Babel. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated into English by **Ana Olos**.

<https://editura.mttlc.ro/elena-stefoi-poems.html>

Alexandru Teodorescu Juvenile Cell. Five Years in the Jails and Labour Camps of Communist Romania. An excerpt. Celula de Minori. Fragment. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated into English by **James Christian Brown**.

<https://editura.mttlc.ro/teodorescu-juvenile-cell.html>

Stelian Țurlea I'm Out of My Mind. Îmi ies din minți. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated into English by **Ruth O'Callaghan, Lidia Vianu, Cosmin Maricari**.

<https://editura.mttlc.ro/stelian-turlea-i-am-out-of-my-mind.html>



Dan Verona	Selected Poems. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated into English by MTTLIC students and 14 English poets. https://editura.mttlc.ro/dan.verona-selected.poems.html
Lidia Vianu	Desperado Essay-Interviews. https://editura.mttlc.ro/desp_interviews.html
Lidia Vianu	Foarte. Poeme. https://editura.mttlc.ro/foarte.html
Lidia Vianu	1, 2, 3. Poeme. https://editura.mttlc.ro/unudoitrei.html
Lidia Vianu	Moderato 7. Poeme. https://editura.mttlc.ro/moderato.html
Lidia Vianu	T.S. Eliot - An Author for All Seasons. https://editura.mttlc.ro/vianu_eliot.html
Lidia Vianu	Heureux qui comme Ulysse... Constantin George Sandulescu: Welcome Back. https://editura.mttlc.ro/vianu.volum-omagial-sandulescu.html
Lidia Vianu	English for Everyone.

<https://editura.mttlc.ro/vianu.english-for-everyone.html>

Lidia Vianu

Student la Engleză. Exerciții de Traducere gramaticală și Teste pentru examenele de admitere și orele de engleză, cu rezolvare.

<https://editura.mttlc.ro/metoda-lidia-vianu.html>

Lidia Vianu

The AfterMode.

<https://editura.mttlc.ro/Lidia.Vianu-The-AfterMode.html>

Lidia Vianu

The Exam Book!

<https://editura.mttlc.ro/the-exam-book.html>

Lidia Vianu

Scenarii lirice moderne. T.S. Eliot și Paul Valéry.

<https://editura.mttlc.ro/vianu-scenarii-lirice.html>

Lidia Vianu

T.S. Eliot. An Author for All Seasons. Second edition.

https://editura.mttlc.ro/vianu_eliot.html

Lidia Vianu

The Wall. Poem.

<https://editura.mttlc.ro/vianu-the-wall.html>

**Seria „Lidia Vianu
Translates”**

Anne Stewart. Let It Come to Us All. Să vină pentru noi toți. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu.**



<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-anne-stewart.html>

**Seria „Lidia Vianu
Translates”**

Moira Andrew: A Box of Sky. Cerul, o cutie. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-moira-andrew.html>

**Seria „Lidia Vianu
Translates”**

Hilary Elfick: A Single Instinct. Unicul instinct. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-hilary-elfick.html>

**Seria „Lidia Vianu
Translates”**

Daniel Thomas Moran: Here in the Afterlife. Aici, în viața de după. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-dt-moran.html>

**Seria „Lidia Vianu
Translates”**

Jeremy Page: If Not Now. Dacă nu acum. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-jeremy-page.html>

**Seria „Lidia Vianu
Translates”**

Katherine Gallagher: The White Boat. Barca albă. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-katherine-gallagher.html>

Seria „Lidia Vianu

Mandy Pannett: Ladders of Glass. Scări de sticlă. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba

- Translates"** română de **Lidia Vianu**.
<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-mandy-pannett.html>
-
- Seria „Lidia Vianu
Translates"** **Maria Jastrzebska**: Old Knives. Cuțite vechi. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.
<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-maria-jastrzebska.html>
-
- Seria „Lidia Vianu
Translates"** **Michael Curtis**: True Compass? Ca o busolă adevărată? Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.
<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-michael-curtis.html>
-
- Seria „Lidia Vianu
Translates"** **Joan Michelson**: Bloomvale Home. Azilul de bătrâni din Bloomvale. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.
<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-joan-michelson.html>
-
- Seria „Lidia Vianu
Translates"** Six British Poets. 2017. Wendy French, Joan Michelson, Graham Mummery, Peter Phillips, Maggie Sawkins, Anne Stewart. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.
<https://editura.mttlc.ro/six-british-poets-2017.html>
-
- Seria „Lidia Vianu
Translates"** **Angela Baci**: Charli. Rue Sainte-Catherine 34. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.
<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-translates-baciu.html>

- Seria „Lidia Vianu Translates”** **Petruț Dinu:** Cum te cheamă? What’s Your Name? Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.
<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-translates-petrutdinu.html>
-
- Seria „Lidia Vianu Translates”** **Five Romanian Poets.** Cinci poeți români. Romița Mălina Constantin, Diana Geacăr, Emil Nicolae, Ioan Es. Pop, Floarea Țuțuianu. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated into English by **Lidia Vianu and Anne Stewart**.
<https://editura.mttlc.ro/five-romanian-poets-2019.html>
-
- Seria „Lidia Vianu Translates”** **Four Bloodaxe Poets.** Patru poeți Bloodaxe. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.
<https://editura.mttlc.ro/four-bloodaxe-poets.html>
-
- Seria „Lidia Vianu Translates”** **The Magician in Me.** Magicianul din mine. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Lidia Vianu**.
<http://editura.mttlc.ro/the-magician-in-me.html>
-
- Nadina Vișan** **Practise Your English.** Manual pentru admiterea în învățământul superior.
<https://editura.mttlc.ro/visan-practise-english.html>
-

- Gelu Vlaşin** Tratat despre psihiatrie. Treatise on Psychiatry. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated into English by Philip Bennetta, Tudor Ciocănel, Lidia Vianu.
<https://editura.mttlc.ro/gelu-vlasin-tratat.html>
-
- Mihail C. Vlădescu** Jurnalul meu de războiu. 1918.
<https://editura.mttlc.ro/vlădescu-opere-complete.html>
-
- Mihail C. Vlădescu** Înțelegerea cordială și România. 1913.
<https://editura.mttlc.ro/vlădescu-opere-complete.html>
-
- Mihail C. Vlădescu** Jurnalul unui războinic. 1915.
<https://editura.mttlc.ro/vlădescu-opere-complete.html>
-
- Alexis V. Drăculea [Mihail C. Vlădescu]** În retragere. Schițe și nuvele din războiu. 1918. Ediție facsimil.
<https://editura.mttlc.ro/vlădescu.html>
-
- Mihail C. Vlădescu. Deputat de Teleorman.** Politica Economică și Noua Democrație. Discurs rostit în ședința Camerei de la 28 decembrie 1920. (Un alt) Noica contra Iorga.
<https://editura.mttlc.ro/vlădescu-opere-complete.html>
-
- Mihail C. Vlădescu. Deputat de Teleorman.** Rușii, nemții și noi. Rostit la răspunsul la adresă în Camera Deputaților în ședința de la 9 decembrie 1921 relativ la Politica Externă a D-lui Take Ionescu, Alianța cu Polonia.

<https://editura.mttlc.ro/vladescu-opere-complete.html>

Michail C. Vlădescu Voica. Dramă în 5 acte. Ediție facsimil.

<https://editura.mttlc.ro/vladescu.html>

Alexis V. Drăculea In Retreat. Short stories. În retragere. Schițe și nuvele din războiu. Parallel Texts. Ediție bilingvă. 2013.

[Michail C. Vlădescu] <https://editura.mttlc.ro/draculea-in-retreat.html>

G. I. Ana [Michail C. Vlădescu] Florica. Dramă în 5 acte. 1906.

<https://editura.mttlc.ro/vladescu-opere-complete.html>

Alexis V. Drăculea [Michail C. Vlădescu] Între Venus și Marte. Nuvele. 1922.

<https://editura.mttlc.ro/vladescu-opere-complete.html>

Michail C. Vlădescu. Fost deputat Generalul Averescu sămănătorul de ofensive. 1923.

<https://editura.mttlc.ro/vladescu-opere-complete.html>

Michail C. Vlădescu. Fost deputat Problema Comandamentului. Două sisteme. 1925.

<https://editura.mttlc.ro/vladescu.html>

Alexis V. Drăculea [Michail C. Vlădescu] Ioana. Tragedie în 3 acte. 1928. Ediție facsimil.

<https://editura.mttlc.ro/vladescu.html>

H. G. Wells A Short History of the World. In 3 volumes.



<https://editura.mttlc.ro/wells-short-history.html>

Oscar Wilde

Wilde's Salomé – 120 years old! Parallel Texts: French, English, Romanian. Edited by C. George Sandulescu.

<https://editura.mttlc.ro/sandulescu-oscar-wilde-salome.html>

Oscar Wilde

The Fisherman and His Soul. Pescarul și sufletul lui. The Picture of Dorian Gray. A Selection. Portretul lui Dorian Gray. Fragmente. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Magda Teodorescu**.

<https://editura.mttlc.ro/oscar-wilde-magda-teodorescu.html>

Oscar Wilde

The Critic as Artist. Criticul-Artist. De Profundis. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Magda Teodorescu**.

<https://editura.mttlc.ro/oscar-wilde-magda-teodorescu.html>

Oscar Wilde

The Happy Prince and Other Tales.

<https://editura.mttlc.ro/grownup-books-for-children.html>

William Butler Yeats

The Trembling of the Veil.

<https://editura.mttlc.ro/yeats-trembling-of-the-veil.html>



-
- *** Editor Lidia Vianu** New Europe Writers. Povești din Varșovia. Warszawskie opowiesci. Warsaw Tales. Parallel Texts.
<https://editura.mttlc.ro/warsaw-ales.html>
-
- *** Editor Lidia Vianu** Engleza prin traduceri.
<https://editura.mttlc.ro/engleza-prin-traduceri.html>
-
- *** Editor Lidia Vianu** Dickens in a Nutshell.
<https://editura.mttlc.ro/vianu-dickens-in-a-nutshell.html>
-
- *** Editor Lidia Vianu** It Might Take Me Years. Mi-ar trebui un șir de ani. The Romanian PEN Club Anthology of Poetry. Parallel texts. Ediție bilingvă. Translated into English by 21 English poets, with the MA Programme for the Translation of the Contemporary Literary Text. Selection by Constantin Abăluță.
<https://editura.mttlc.ro/Vianu-Romanian-PEN-Club-Anthology.html>
-
- *** Editor Lidia Vianu** New Europe Writers. Bucharest Tales.
<https://editura.mttlc.ro/bucharest-ales-edited-vianu.html>
-
- *** Editor Lidia Vianu** My Cup of Light. Anthology of Romanian Poetry 2014. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated into English by Lidia Vianu and Anne Stewart.
<https://editura.mttlc.ro/my-cup-of-light-vianu.html>
-
- *** Editor Lidia Vianu** Poesis. Poetry Anthology of the Romanian Writers' Union 2015. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated

into English by Leah Fritz and Lidia Vianu.

<https://editura.mttlc.ro/poesis-anthology.html>

***** Editor Lidia Vianu** Universitatea din București: Limba ENGLEZĂ. Subiecte date la Examenul de Admitere între anii 1974-1990.

<https://editura.mttlc.ro/admitere-1974-1990.html>

***** Editor Lidia Vianu** MTTLIC – Ten Years Old! British-Romanian Week, Bucharest, 18-24 April 2016. Poems by Maggie Butt, Katherine Gallagher, Alwyn Marriage, Jeremy Page, Peter Phillips and Anne Stewart. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Ioana Ieronim**.

<https://editura.mttlc.ro/mttlc-10-years-old.html>

***** Editor Lidia Vianu** MTTLIC: 1996-2016. Contemporary Romanian Poetry. An Anthology. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated into English by MTTLIC students and six English poets.

<https://editura.mttlc.ro/contemporary-romanian-poetry.html>

***** Editor Lidia Vianu** Six English Poets' Diaries, Bucharest, April 2016. Șase poeți englezi stilizează. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Traducere în limba română de **Nadina Vișan**.

<https://editura.mttlc.ro/six-english-poets-diaries.html>

***** Editor Lidia Vianu** Lidia Vianu's Students. Diaries. Bucharest Workshop of Literary Translation, MTTLIC 2006-2016.

<https://editura.mttlc.ro/lidia-vianu-students.html>



***** Editor Lidia Vianu** MTTLIC Graduate Students' Diaries. Lidia Vianu's Students Translate. Masterclass of Literary Translation, May 2017.

<https://editura.mttlc.ro/students-translate-2017.html>

***** Editor Lidia Vianu** Contemporary Romanian Fiction 2017. Parallel Texts. Ediție bilingvă. Translated by MTTLIC graduate students. Stylized by Six English Writers.

<https://editura.mttlc.ro/contemporary-romanian-fiction-2017.html>

***** Editor Lidia Vianu** Six English Poets about May 2017 in Bucharest. Romania's Moment.

<https://editura.mttlc.ro/romantias-moment.html>

***** Editor Lidia Vianu** I-You-We Translate Literature. [Cum] Traducem literatura? Diary of a Masterclass. Jurnal de Masterclass. Parallel Texts. Ediție bilingvă. 2019.

<https://editura.mttlc.ro/translate-literature-nov2019.html>

***** Editor Lidia Vianu** Bloodaxe Books at "Lidia Vianu's Students Translate". Literary Translation Masterclass. The fourth edition. 13-17 mai 2019.

<https://editura.mttlc.ro/masterclass-bloodaxe-books-2019.html>

***** Editor Lidia Vianu** C. Virus Homework. Exerciții pentru acasă. Parallel texts. Ediție bilingvă. Coordinated and edited by Lidia Vianu.



<https://editura.mttlc.ro/c-virus-homework.html>

- | | |
|--|--|
| ***Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu | Compendium of Translated Poetry.
https://editura.mttlc.ro/compendium-of-translated-poetry.html |
| ***Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu | The English Essay: A Compendium.
https://editura.mttlc.ro/compendium-english-essay.html |
| ***Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu | Gramatica limbii engleze, Volumul unu: Fonetica.
https://editura.mttlc.ro/gramatica-catedrei.html |
| ***Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu | Gramatica limbii engleze, Volumul doi: Substantivul. Articolul.
https://editura.mttlc.ro/gramatica-catedrei.html |
| ***Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu | Gramatica limbii engleze, Volumul trei: Adjectivul. Pronumele. Numeralul.
https://editura.mttlc.ro/gramatica-catedrei.html |
| ***Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu | Gramatica limbii engleze, Volumul patru: Verbul I.
https://editura.mttlc.ro/gramatica-catedrei.html |
| ***Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu | Gramatica limbii engleze, Volumul cinci: Verbul II.
https://editura.mttlc.ro/gramatica-catedrei.html |
| ***Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu | Gramatica limbii engleze, Volumul șase: Verbul III. |

<https://editura.mttlc.ro/gramatica-catedrei.html>

*****Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu** Gramatica limbii engleze, Volumul șapte: Adverbul. Prepoziția. Conjunția. Interjecția. Afixația.

<https://editura.mttlc.ro/gramatica-catedrei.html>

*****Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu** Gramatica limbii engleze, Volumul opt: Prepoziția.

<https://editura.mttlc.ro/gramatica-catedrei.html>

*****Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu** Gramatica limbii engleze, Volumul nouă: Subordonarea.

<https://editura.mttlc.ro/gramatica-catedrei.html>

*****Editors C. George Sandulescu and Lidia Vianu** Shakespeare Criticism, în 3 volume.

<https://editura.mttlc.ro/shakespeare-criticism.html>

*****Editor C. George Sandulescu** Georges Sandulesco: The Chemistry Researcher (1896-1978).

<https://editura.mttlc.ro/sandulesco-chemist.html>

******* Claire Booker, Margento, Anna Maria Mickiewicz, Iulia Militaru, John Riley, Andra Rotaru, Steve Rushton, Aleksandar Stoicovici, Stephen Watts: poetryartexchange (Romania/UK). A collaborative project.

<https://editura.mttlc.ro/rushton-poetryartexchange-romania-uk.html>



Authors and Books published by Contemporary Literature Press

2006-2020

40

**A Manual for the Advanced Study
of James Joyce's *Finnegans Wake***

in 130 Volumes

31,802 pages

by C. George Sandulescu and Lidia Vianu

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



<http://editura.mttlc.ro>

The University of Bucharest. 2020

	Title		Launched on
Vol. 1.	The Romanian Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/sandulescu.lexicon-of-romanian-in-FW.html	455pp	11 November 2011
Vol. 2.	Helmut Bonheim's German Lexicon of <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/Helmut.Bonheim-Lexicon-of-the-German-in-FW.html	217pp	7 December 2011
Vol. 3.	A Lexicon of Common Scandinavian in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/C-G.Sandulescu-A-Lexicon-of-Common-Scandinavian-in-FW.html	195pp	13 January 2012
Vol. 4.	A Lexicon of Allusions and Motifs in <i>Finnegans Wake</i> . http://editura.mttlc.ro/G.Sandulescu-Lexicon-of-Allusions-and-Motifs-in-	263pp	11 February 2012

[FW.html](#)

- Vol. 5.** A Lexicon of '**Small**' Languages in *Finnegans Wake*. 237pp 7 March 2012
Dedicated to Stephen J. Joyce.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-small-languages-fw.html>
- Vol. 6.** A **Total** Lexicon of Part Four of *Finnegans Wake*. 411pp 31 March 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-total-lexicon-fw.html>
- Vol. 7.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The First Hundred Pages. Pages 003 to 103. 453pp 27 April 2012
Dedicated to Clive Hart.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-one.html>
- Vol. 8.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Second Hundred Pages. Pages 104 to 216. 280pp 14 May 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-two.html>
- Vol. 9.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. Part Two of the Book. Pages 219 to 399. 516pp 7 June 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-three.html>
- Vol. 10.** **UnEnglish English** in *Finnegans Wake*. The Last Two Hundred Pages. Parts Three 563pp 7 July 2012

and Four of *Finnegans Wake*. From FW page 403 to FW page 628.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-unenglish-fw-volume-four.html>

- Vol. 11.** **Literary Allusions** in *Finnegans Wake*. 327pp 23 July 2012
Dedicated to the Memory of Anthony Burgess.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-literary-allusions.html>
- Vol. 12.** *Finnegans Wake* **Motifs** I. The First 186 Motifs, from Letter A to Letter F. 348pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs.html>
- Vol. 13.** *Finnegans Wake* **Motifs** II. The Middle 286 Motifs, from Letter F to Letter P. 458pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs.html>
- Vol. 14.** *Finnegans Wake* **Motifs** III. The Last 151 Motifs, from Letter Q to the end. 310pp 7 September 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-finnegans-wake-motifs.html>
- Vol. 15.** *Finnegans Wake* without Tears. **The Honuphrius** & A Few other Interludes, paraphrased for the UnEducated. 248pp 7 November 2012
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-the-honuphrius.html>
- Vol. 16.** *Joyce's Dublin English in the Wake*. 255pp 29

Authors and Books published by Contemporary Literature Press
2006-2020

44

November
2012

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-dublin-english-in-the-wake.html>

- Vol. 17.** *Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part One A.* 269pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census.html>
- Vol. 18.** *Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part One B.* 241pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census.html>
- Vol. 19.** *Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Part Two.* 466pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census.html>
- Vol. 20.** *Adaline Glasheen's **Third Census** Linearized: A Grid. FW Parts Three and Four.* 522pp 15 April 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-third-census.html>
- Vol. 21.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Part One. All Exemplified. 333pp 10 May 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>
- Vol. 22.** **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Part Two. All Exemplified. 295pp 10 May 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>

Vol. 23. **Musical Allusions** in *Finnegans Wake*. FW Parts Three and Four. All Exemplified. 305pp 10 May 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-musical-allusions.html>

Vol. 24. **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes One to Four. 281pp 7 June 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

Vol. 25. **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Five to Eight. 340pp 7 June 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

Vol. 26. **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Nine to Eleven. 438pp 7 June 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

Vol. 27. **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Twelve to Fourteen. 238pp 7 June 2013

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

Vol. 28. **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episode Fifteen. 235pp 7 June 2013



Authors and Books published by Contemporary Literature Press
2006-2020

46

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>

- Vol. 29.** **Geographical Allusions** in Context. Louis Mink's *Gazetteer of Finnegans Wake* in Grid Format only. FW Episodes Sixteen and Seventeen. 216pp 7 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-geographical-allusions.html>
- Vol. 30.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes One to Four. 314pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 31.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Five to Eight. 339pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 32.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Nine to Eleven. 413pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 33.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Twelve to Fourteen. 228pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 34.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episode Fifteen. 222pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>
- Vol. 35.** **German** in *Finnegans Wake* Contextualized. FW Episodes Sixteen and Seventeen. 199pp 18 June 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-german-contextualized.html>

Authors and Books published by Contemporary Literature Press

2006-2020

47

- Vol. 36.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 205 pp 9 September 2013
Episode One.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 37.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 127 pp 9 September 2013
Episode Two.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 38.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 193 pp 9 September 2013
Episode Three.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 39.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 208pp 9 September 2013
Episode Four.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 40.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 136pp 9 September 2013
Episode Five.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 41.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 266pp 9 September 2013
Episode Six.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

Vol. 42. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 173pp 9 September 2013
Episode Seven.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

Vol. 43. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 146pp 9 September 2013
Episode Eight.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

Vol. 44. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 280pp 9 September 2013
Episode Nine.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

Vol. 45. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 290pp 9 September 2013
Episode Ten.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

Vol. 46. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 271pp 9 September 2013
Episode Eleven. Part One.

<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

Vol. 47. A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 266pp 9 September



- Episode Eleven. Part Two. 2013
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 48.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 116pp 9 September 2013
Episode Twelve.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 49.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 169 pp 9 September 2013
Episode Thirteen.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 50.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 285pp 9 September 2013
Episode Fourteen.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 51.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 260pp 9 September 2013
Episode Fifteen. Part One.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 52.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 268pp 9 September 2013
Episode Fifteen. Part Two.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>

Authors and Books published by Contemporary Literature Press

2006-2020

50

- Vol. 53.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 247pp 9 September 2013
Episode Sixteen.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 54.** A Lexicon of **Selective Segmentation** of *Finnegans Wake* (The 'Syllabifications'). FW 241pp 9 September 2013
Episode Seventeen.
<http://editura.mttlc.ro/sandulescu-segmentation-of-fw.html>
- Vol. 55.** **Theoretical Backup** One for the Lexicon of *Finnegans Wake*. Charles K. Ogden: *The Meaning of Meaning*. 331pp Noël 2013
Dedicated to Carla Marengo.
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-theoretical-backup.html>
- Vol. 56.** **Theoretical Backup** Two for the Lexicon of *Finnegans Wake*. Charles K. Ogden: 93pp Noël 2013
Opposition.
Dedicated to Carla Marengo.
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-theoretical-backup.html>
- Vol. 57.** **Theoretical Backup** Three for the Lexicon of *Finnegans Wake*. Charles K. Ogden: 42pp Noël 2013
Basic English.
Dedicated to Carla Marengo.
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-theoretical-backup.html>

Authors and Books published by Contemporary Literature Press
2006-2020

51

- Vol. 58.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode One. 235pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/boldereff-linearized.html>
- Vol. 59.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Two. 149pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 60.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Three. 190pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 61.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Four. 191pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 62.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Five. 164pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 63.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Six. 310p 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 64.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized.** FW Episode Seven. 136pp 7 January

- 2014
- <http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 65.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Eight. 157pp 7 January 2014
- <http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 66.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Nine. 234pp 7 January 2014
- <http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 67.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Ten. 361pp 7 January 2014
- <http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 68.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Eleven, Part One. 337pp 7 January 2014
- <http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 69.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Eleven, Part Two. 266pp 7 January 2014
- <http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 70.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode 167pp 7 January

- Twelve. 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 71.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Thirteen. 148pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 72.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Fourteen. 174pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 73.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Fifteen Part One. 187pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 74.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Fifteen Part Two. 229pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 75.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Sixteen. 191pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>

Authors and Books published by Contemporary Literature Press
2006-2020

54

- Vol. 76.** A Lexicon of *Finnegans Wake*: **Boldereff's Glosses Linearized**. FW Episode Seventeen. 215pp 7 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-linearized.html>
- Vol. 77.** **Stories** from *Finnegans Wake*. Frances **Boldereff**: Sireland calls you, James Joyce! 171pp 17 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-boldereff-stories.html>
- Vol. 78.** Theoretical Backup Four for the Lexicon of *Finnegans Wake*. Volume 78. **Tatsuo Hamada**: *How to Read FW? Why to Read FW? What to Read in FW?* 271pp 23 January 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-lexicography-hamada.html>
- Vol. 79.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode One. 246pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 80.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Two. 141pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 81.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Three. 238pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

Authors and Books published by Contemporary Literature Press
2006-2020

55

- Vol. 82.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Four. 246pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 83.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Five. 168pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 84.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Six. 325pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 85.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Seven. 216pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 86.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Eight. 164pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 87.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Nine. 349pp 11 February 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 88.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Ten. 363pp 11 February

2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

Vol. 89. Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Eleven Part One. 371pp 11 February 2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

Vol. 90. Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Eleven Part Two. 337pp 11 February 2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

Vol. 91. Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Twelve. 145pp 11 February 2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

Vol. 92. Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Thirteen. 198pp 11 February 2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

Vol. 93. Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fourteen. 350pp 11 February 2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>

Vol. 94. Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part 335pp 11 February



- One. 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 95.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Fifteen Part 339pp 11 February
Two. 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 96.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Sixteen. 316pp 11 February
2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 97.** Clive Hart's **Segmentation** as Exemplified by **Romanian**. FW Episode Seventeen. 311pp 11 February
2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-segmentation-romanian.html>
- Vol. 98.** Alexandru Rosetti *echt rumänisch* Corpus 227pp 11 February
2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-rosetti-corpus.html>
- Vol. 99.** Clive Hart **Segmentation Corpus** One (From A to M) 322pp 11 February
2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-hart-segmentation-corpus.html>
- Vol. 100.** Clive Hart **Segmentation Corpus** Two (From N to Z) 253pp 11 February

2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-hart-segmentation-corpus.html>

Vol. 101. Text Exegesis. Excerpts from *Assessing the 1984 Ulysses* (1986), edited by C. George Sandulescu and Clive Hart. 44pp 24 March 2014

<http://editura.mttlc.ro/assessing-1984-ulysses.html>

Vol. 102. James Joyce's Word-Poetry: **Context-Free Graphotactics** of FW. 107pp 10 May 2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-poetic-graphotactics.html>

Vol. 103. **Out-of-the-way** Joyce. 134pp May 2014

<http://editura.mttlc.ro/out-of-the-way-joyce.html>

Vol. 104. **Long Words** in *Finnegans Wake*. From Episode One to Episode Eight. 195pp 7 August 2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-long-words.html>

Vol. 105. **Long Words** in *Finnegans Wake*. From Episode Nine to Episode Fourteen. 218pp 7 August 2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-long-words.html>

Vol. 106. **Long Words** in *Finnegans Wake*. From Episode Fifteen to Episode Seventeen. 156pp 7 August 2014

<http://editura.mttlc.ro/FW-long-words.html>



Authors and Books published by Contemporary Literature Press

2006-2020

59

- Vol. 107.** **Joyce's 'Words'** in *Finnegans Wake*. Letters A to C. 239pp 23 August 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-joyce-words.html>
- Vol. 108.** **Joyce's 'Words'** in *Finnegans Wake*. Letters D to G. 203pp 23 August 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-joyce-words.html>
- Vol. 109.** **Joyce's 'Words'** in *Finnegans Wake*. Letters H to M. 255pp 23 August 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-joyce-words.html>
- Vol. 110.** **Joyce's 'Words'** in *Finnegans Wake*. Letters N to R. 208pp 23 August 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-joyce-words.html>
- Vol. 111.** **Joyce's 'Words'** in *Finnegans Wake*. Letters S and T. 200pp 23 August 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-joyce-words.html>
- Vol. 112.** **Joyce's 'Words'** in *Finnegans Wake*. Letters U to Z. 123pp 23 August 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-joyce-words.html>

Authors and Books published by Contemporary Literature Press

2006-2020

60

- Vol. 113.** *Finnegans Wake* Seen from the Angle of **Mathematics**. 58pp 18 February 2015
<http://editura.mttlc.ro/FW-mathematics.html>
- Vol. 114.** Dan Alexe: 'Romi', români și ceilalți în *Finnegans Wake*! 44pp 15 September 2014
<http://editura.mttlc.ro/FW-dan-alexe.html>
- Vol. 115.** The Table of Contents of **A Wake Newslitter**, published by Clive Hart and Fritz Senn between March 1960 and December 1980. 118pp 11 March 2015
<http://editura.mttlc.ro/awn-contents.html>
- Vol. 116.** **Spectacular Acrobatics in the field of Rhetoric!** 175pp 18 March 2015
One Hundred Different Devices packed into one single FW Page by James Joyce!
<http://editura.mttlc.ro/rhetoric-joyce.html>
- Vol. 117.** **Lewis Carroll – His Stories** 224pp 18 May 2015
<http://editura.mttlc.ro/grownup-books-for-children.html>
- Vol. 118.** **Jonathan Swift – His Travels** 288pp 18 May 2015
<http://editura.mttlc.ro/grownup-books-for-children.html>
- Vol. 119.** **Oscar Wilde – His Tales** 149pp 18 May 2015

<http://editura.mttlc.ro/grownup-books-for-children.html>

- Vol. 120** **Rudyard Kipling – His Legends** 149pp 1 June 2015
<http://editura.mttlc.ro/grownup-books-for-children.html>
- Vol. 121** **The ‘Quark’...** 191pp 11 June 2015
<http://editura.mttlc.ro/the-quark.html>
- Vol. 122** **The Sayings of Brancusi, Blake, and Joyce** 99pp 23 July 2015
<http://editura.mttlc.ro/joyce-sayings.html>
- Vol. 123** **Translatability?** 179pp 12 October 2015
In French, Italian, German, Spanish, and Japanese
<http://editura.mttlc.ro/joyce-translatability.html>
- Vol. 124** **The Devil in Corsica. Work in Progress** 101pp 5 September 2016
<http://editura.mttlc.ro/joyce-the-devil-in-corsica.html>
- Vol. 125** As to the Theory of the Novel, the very First & the very Last. 225p 11 October 2016
Satyricon, by Petronius Arbiter Elegantiarum.
Parallel Texts: Latin, English (1922), Romanian (1921, 1995), and French (1923).
<http://editura.mttlc.ro/petronius-satyricon.html>

- Vol. 126** As to the Theory of the Novel, the very First & the very Last. 249pp 11 October 2016
Satyricon, by Petronius Arbiter Elegantiarum.
Parallel Texts: Latin, English (1922), Romanian (1921, 1995), and French (1923).
<http://editura.mttlc.ro/petronius-stayricon.html>
- Vol. 127** As to the Theory of the Novel, the very First & the very Last. 222pp 11 October 2016
Satyricon, by Petronius Arbiter Elegantiarum.
Parallel Texts: Latin, English (1922), Romanian (1921, 1995), and French (1923).
<http://editura.mttlc.ro/petronius-stayricon.html>
- Vol. 128** As to the Theory of the Novel, the very First & the very Last. 219pp 11 October 2016
Satyricon, by Petronius Arbiter Elegantiarum.
Parallel Texts: Latin, English (1922), Romanian (1921, 1995), and French (1923).
<http://editura.mttlc.ro/petronius-stayricon.html>
- Vol. 129** As to the Theory of the Novel, the very First & the very Last. 228pp 11 October 2016
Satyricon, by Petronius Arbiter Elegantiarum.
Parallel Texts: Latin, English (1922), Romanian (1921, 1995), and French (1923).
<http://editura.mttlc.ro/petronius-stayricon.html>
- Vol. 130** As to the Theory of the Novel, the very First & the very Last. 316pp 11 October 2016
Satyricon, by Petronius Arbiter Elegantiarum.

**Authors and Books published by Contemporary Literature Press
2006-2020**


63

Parallel Texts: Latin, English (1922), Romanian (1921, 1995), and French (1923).

<http://editura.mttlc.ro/petronius-stayricon.html>

Total number of pages: 31,802
--


You are kindly asked to address your comments, suggestions, and criticism to the Publisher: lidia.vianu@g.unibuc.ro



Contemporary Literature Press

Bucharest University

The Online Literature Publishing House
of the University of Bucharest




A Manual for the Advanced Study of *Finnegans Wake* in One Hundred and Thirty Volumes

Totalling 31,802 pages


by C. George Sandulescu and Lidia Vianu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>

You can download our books for free,
including the full text of *Finnegans Wake* line-
numbered, at
<https://editura.mttlc.ro/>
<https://editura.mttlc.ro/Joyce%20Lexicography.html>



Holograph list
of the
40 languages
used by James
Joyce
in writing
*Finnegans
Wake*

Director
Lidia Vianu

Executive Advisor
C. George Sandulescu

